



**GRUPA WIEKOWA | SZKOŁA PODSTAWOWA 4–6**  
**PRZEDMIOT | JĘZYK POLSKI**

## **MATERIAŁY DYDAKTYCZNE DLA NAUCZYCIELA**

### **SCENARIUSZ LEKCJI**

opracowanie: Aleksandra Korczak

#### **FILM | „Ronja, córka zbójnika”**

„Ronja Rövardotter”, Szwecja/Norwegia 1984, 126 min

**reżyseria:** Tage Danielsson

**scenariusz:** Astrid Lindgren

**obsada:** Hanna Zetterberg, Dan Håfström, Börje Ahlstedt

Ronja urodziła się w rodzinie opryszków, którzy swoją siedzibę mieli w wielkim zamku w środku lasu. W nocy, kiedy doszło do narodzin, piorun roztrzaskał skałę, na której stał zamek jej ojca Mattisa, dzieląc twierdzę na pół. Ronja dorastała w szczęśliwej atmosferze, nie zdając sobie sprawy z prawdziwej profesji, którą zajmuje się jej ojciec. Pewnego dnia spotyka rudego chłopca w swoim wieku. Okazuje się, że to Birk, syn Borki, śmiertelnego wroga Mattisa. Od niego dowiaduje się, że zbójcy Borki osiedlili się w drugiej połowie zamku, która od czasu pamiętnej burzy była niezamieszkała. Mimo początkowej nieufności Birk i Ronja zostają przyjaciółmi. Nie podoba się to jednak Mattisowi...

### **W jaki sposób adaptacja filmowa uatrakcyjnia dzieło literackie?**

#### **Temat lekcji**

W jaki sposób adaptacja filmowa uatrakcyjnia dzieło literackie?

#### **Czas trwania lekcji**

45 min

## **Cele lekcji**

Podczas lekcji uczeń:

- rozumie swoistość tekstów kultury przynależnych do: literatury, teatru, filmu, muzyki, sztuk plastycznych i audiowizualnych;
- rozumie, czym jest adaptacja utworu literackiego (np. filmowa, sceniczna, radiowa), oraz wskazuje różnice między tekstem literackim i jego adaptacją;
- odnosi treści tekstów kultury do własnego doświadczenia;
- świadomie i z uwagą odbiera filmy, koncerty, spektakle, programy radiowe i telewizyjne, zwłaszcza adresowane do dzieci i młodzieży.

## **Powiązanie z podstawą programową**

Podczas lekcji uczeń:

- I.2.9. wyodrębnia elementy dzieła filmowego i telewizyjnego (scenariusz, reżyseria, ujęcie, gra aktorska, muzyka);
- I.2.10. rozumie, czym jest adaptacja filmowa utworu literackiego, oraz wskazuje różnice między tekstem a jego adaptacją;
- II.3.4. rozpoznaje znaczenie niewerbalnych środków komunikacji (np. gest, mimika, postawa ciała);
- IV.1. doskonali głośne czytanie.

## **Metody i formy pracy**

Podczas lekcji nauczyciel wykorzystuje następujące metody i formy pracy z uczniem:

- elementy dramy;
- metoda aktywizująca: czytanie performatywne;
- metoda problemowa: analiza tekstu;
- dyskusja na forum klasy.

## **Środki dydaktyczne**

Podczas lekcji nauczyciel wykorzystuje następujące środki dydaktyczne:

- film „Ronja, córka zbójnika”;
- karty pracy;
- karteczki z przykładami przeżyć wewnętrznych (ZAŁĄCZNIK DO SCENARIUSZA).

## **Przygotowanie do lekcji**

Lekcja powinna się odbyć po obejrzeniu filmu „Ronja, córka zbójnika” w reżyserii Tage Danielssona. Należy także wydrukować karty pracy indywidualnej oraz wydrukować i pociąć karteczki (ZAŁĄCZNIK DO SCENARIUSZA).

# **PRZEBIEG LEKCJI**

## **Wprowadzenie**

Nauczyciel przedstawia temat lekcji, a następnie rozdaje uczniom pocięte karteczki (ZAŁĄCZNIK DO SCENARIUSZA), polecając uczniom i uczennicom, aby zachowali ich treść dla siebie. W każdej z dwóch identycznych tabeli znajduje się 20 karteczek, w sumie jest ich 40 – odpowiedzi na nich mogą się powtarzać. Gdy już każdy w klasie otrzyma karteczkę, uczniowie w parach próbują wyrazić treść karteczek bez słów – jedynie na migi, wykorzystując swoje ciało jak przy grze w kalambury. Na zabawę przeznaczają

się 5 minut. Po ich upływie nauczyciel prosi, by zgłosiły się osoby, którym nie udało się wyrazić treści ich karteczek w sposób niewerbalny, oraz przeczytały na głos, co miały pokazać. Nauczyciel rozmawia z podopiecznymi o zadaniu:

- Czy wszystko da się wyrazić bez pomocy słów?
- Czy czasem wystarczy sama mimika, by dać coś do zrozumienia?
- W jakim zawodzie umiejętności ukazywania przeżyć wewnętrznych są wyjątkowo ważne?

Oczywiście chodzi o aktorstwo, ale jeżeli żaden uczeń nie wpadnie na ten pomysł, nie trzeba jeszcze o tym mówić.

### **Realizacja tematu**

Osoba prowadząca lekcję rozdaje uczniom karty pracy z fragmentem powieści „Ronja, córka zbójnika”, na podstawie której powstała obejrzana przez uczniów ekranizacja. Chętnym uczniom i uczennicom przydziela się role: narratora, Ronji, Birka, z jednoczesnym zaznaczeniem, że trzeba wczuć się w czytany tekst, starając się ukazywać wszystko jak najbardziej barwnie, z włączeniem emocjonalnej interpretacji. Po przeczytaniu fragmentu nauczyciel zadaje pytania:

- Czy intensywniej przeżywaliście tekst czytany czy film? Dlaczego?
- Które fragmenty przeczytanego tekstu bardzo łatwo zamienić na język filmu?
- Czy w filmie pojawiło się coś, czego w książce nie ma, dzięki czemu odbiór staje się ciekawszy, atrakcyjniejszy?
- Przypomnijcie sobie, w jaki sposób wypowiadali dialogi aktorzy grający w filmie. Czy dało się z ich wypowiedzi odczytać emocje?

Uczniowie przechodzą do rozwiązania Zadania nr 2. Nie dotyczy ono już walorów filmowych, tylko tych elementów dzieła literackiego, które wyjątkowo trudno ukazać w dziele filmowym. Przede wszystkim należy zaznaczyć odpowiedź d), ale można też e). Osoba prowadząca zajęcia podkreśla, że w filmie wiele zależy od talentu aktorów – ci najzdolniejsi potrafią ukazać konkretne emocje, chociaż czasem nie jest to łatwe, o czym uczniowie przekonali się podczas wstępu do lekcji. Największą trudnością z pewnością jest oddanie w filmie przemyśleń, wątpliwości, obaw i marzeń bohaterów, czyli ich życia wewnętrznego, które w dziele literackim relacjonuje narrator. Warto podkreślić, że to istotna różnica między powieściami i filmami – w tych drugich zwykle narratora nie ma.

Nauczyciel czyta na głos polecenie do Zadania nr 3, a także terminy z banku pojęć. Pyta uczniów, czy mają pomysły, jakie odpowiedzi sformułować w tej części karty pracy. Jeżeli nie – zadaje pytania naprowadzające.

### **Przewidywane odpowiedzi:**

*Przeżycia wewnętrzne bohaterów próbuje się ukazać przede wszystkim poprzez grę aktorską. Kompozytor stara się o ułożenie pasującej do nich muzyki. Dzięki ścieżce dźwiękowej film zyskuje nastrój odzwierciedlający emocje bohaterów. Można także dopisać do scenariusza monologi i dialogi, których nie było w powieści, ale które wyrażą przemyślenia postaci, w oryginale literackim opisane w toku narracji.*

### **Podsumowanie tematu**

Nauczyciel albo nauczycielka zaprasza chętnych uczniów, by zaproponowali wniosek z lekcji, w której uczestniczyli. Jeżeli któryś z nich będzie szczególnie trafny, można go zapisać na tablicy i do zeszytów.

Proponowane wnioski:

- literatura i film wykorzystują różne środki wyrazu i wiele je od siebie różni;
- nie da się w stu procentach przenieść powieści na język filmu;
- nieodłącznym elementem powieści jest narracja, której w filmie zwykle nie ma;
- film może uatrakcyjnić wersję literacką;
- bardzo wiele zależy w filmie od gry aktorskiej.

### **Praca domowa**

Dla osób chętnych: Wyszukaj w Internecie (np. w serwisie YouTube) zwiastun do obejrzanego przez Ciebie filmu „Ronja, córka zbójnika” z 1984 roku. Obejrzyj go i napisz, jakie uczucia i emocje wyraża według Ciebie muzyka wykorzystana w zwiastunie.

# KARTA PRACY

## Zadanie nr 1

Przeczytajcie z podziałem na role zamieszczony fragment powieści „Ronja, córka zbójnika” autorstwa Astrid Lindgren.

Życie w Niedźwiedziej Grocie będzie ciężkie, wiedzieli o tym, ale ich to nie przerażało. Ronja zdołała zupełnie już zapomnieć o smutku, który ogarnął ją w nocy. Najedli się i rozgrzali, poranek wstał świetlisty, a oni byli wolni jak ptaki. Wydawało się, jakby dopiero w tym momencie naprawdę to pojęli. Wszystko, co było takie ciężkie i trudne w ostatnim czasie, mieli teraz poza sobą. Oboje postanowili o tym zapomnieć i nigdy więcej nie wracać do tego nawet myślą.

– Ronja – odezwał się Birk – Czy ty rozumiesz, że jesteśmy wolni, tak wolni, że z radości można śmiać się na całe gardło?

– Wiem, i to jest nasze bogactwo – odparła Ronja. – Nikt nie może nam tego odebrać ani nas stąd wypędzić.

Siedzieli więc nadal przy ognisku. Słońce tymczasem wytoczyło się na niebo, pod nimi szumiała rzeka, a dookoła budził się las. Korony drzew poruszały się lekko w porannym wietrze, kukułki kukały gdzieś w pobliżu, dzięcioł stukał w pień sosny, a po przeciwnej stronie rzeki wynurzyła się z lasu rodzina łosi. A oni siedzieli razem, przepełnieni takim uczuciem, jak gdyby wszystko to do nich należało, łosie i las, i co tylko żyło dookoła.

Źródło tekstu: Astrid Lindgren, „Ronja, córka zbójnika” w tłum. Ilon Wikland, Nasza Księgarnia, Warszawa 1998, s. 153.

## Zadanie nr 2

Podkreśl jedną linią fragmenty narracji, które według Ciebie wyjątkowo trudno przenieść na język filmu. Czego one dotyczą, co opisują? Zaznacz prawidłową odpowiedź (albo odpowiedzi):

- a) czas i miejsce akcji;
- b) zjawiska przyrody;
- c) wypowiedzi bohaterów;
- d) przemyślenia bohaterów;
- e) uczucia bohaterów.

## Zadanie nr 3

Jakimi zabiegami mogą się posłużyć twórcy filmowi, by spróbować odzwierciedlić przeżycia wewnętrzne postaci? Wykorzystaj przynajmniej trzy terminy z poniższego banku pojęć:

gra aktorska, ścieżka dźwiękowa, reżyser, ujęcie,  
muzyka, scenariusz, kompozytor, aktor, mimika,  
atmosfera, nastrój, dialog, monolog

.....  
.....  
.....  
.....

## ZAŁĄCZNIK DO SCENARIUSZA

CZUJĘ SMUTEK	CZUJĘ SZCZĘŚCIE	CZUJĘ ZAZDROŚĆ	CZUJĘ STRACH
NIE MAM PRACY DOMOWEJ	CZUJĘ ZŁOŚĆ	CZUJĘ WSTYD	ZGUBIŁEM/AM LEGITYMACJĘ
WCZORAJ BYŁEM/AM W KINIE	NIE PODOBAŁ MI SIĘ FILM	CZUJĘ ZACHWYT	CZUJĘ SPOKÓJ
MARZĘ O KOŃCU LEKCJI	NIGDY NIE CHCĘ DORASTAĆ	MIAŁEM/AM PIĘKNY SEN	JESTEM GŁODNY/A
LUBIĘ SŁOŃCE	NIE LUBIĘ SŁOŃCA	ZAMIERZAM ZOSTAĆ PISARZEM/PISARKĄ	BOLI MNIE RĘKA

CZUJĘ SMUTEK	CZUJĘ SZCZĘŚCIE	CZUJĘ ZAZDROŚĆ	CZUJĘ STRACH
NIE MAM PRACY DOMOWEJ	CZUJĘ ZŁOŚĆ	CZUJĘ WSTYD	ZGUBIŁEM/AM LEGITYMACJĘ
WCZORAJ BYŁEM/AM W KINIE	NIE PODOBAŁ MI SIĘ FILM	CZUJĘ ZACHWYT	CZUJĘ SPOKÓJ
MARZĘ O KOŃCU LEKCJI	NIGDY NIE CHCĘ DORASTAĆ	MIAŁEM/AM PIĘKNY SEN	JESTEM GŁODNY/A
LUBIĘ SŁOŃCE	NIE LUBIĘ SŁOŃCA	ZAMIERZAM ZOSTAĆ PISARZEM/PISARKĄ	BOLI MNIE RĘKA